

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[CollectionBoite_023 | Notes de la fin de sa vie pour ses derniers livres.](#)[CollectionBoite_023-7-chem | Aristide.](#) Item[[The Sacred Tales - suite](#)]

[The Sacred Tales - suite]

Auteur : Foucault, Michel

Présentation de la fiche

Coteb023_f0199

SourceBoite_023-7-chem | Aristide.

LangueFrançais

TypeFicheLecture

RelationNumérisation d'un manuscrit original consultable à la BnF, département des Manuscrits, cote NAF 28730

Références éditoriales

Éditeuréquipe FFL (projet ANR *Fiches de lecture de Michel Foucault*) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Droits

- Image : Avec l'autorisation des ayants droit de Michel Foucault. Tous droits réservés pour la réutilisation des images.
- Notice : équipe FFL ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).
Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [équipe FFL](#) Notice créée le 19/03/2021 Dernière modification le 23/04/2021

could they help nor recognize the variety of my disease. Therefore so much did they agree on, that I be brought to the warm springs, since I was not even able to bear the climate in the city. What came after this, I narrated a little before. From such great origins, to speak briefly and obscurely, my disease formed and grew, ever progressing as time went on. 70

c. summer And when a year and some months passed, we
145 A.D. came to the Cathedra (period of inactivity) in Pergamum.

before March 22 Now let us return to the divine baths, whence 71
146 A.D. we digressed. Let the pains, the diseases, and all the dangers be forgot. I was lying, in accordance with a dream vision, between the doors and the latticed gates of the Temple, and the God gave me the following verse as an oracle: "*In the evening they flourished by the grassy springs.*" Then I anointed myself in the open air, in the enclosure of the Temple, and bathed in the Sacred Well, and there was no one, who believed what he saw. And I almost got rid of all my disease, save that when the God gave me signs and now changed my regimen, I was ready to act in this way, but "the evil counsel of my comrades prevailed," (Odyssey 10. 46), who pretending to wisdom and seeming to have a certain cleverness in these matters, explained my dreams rather unnaturally and said that the God expressly indicated that it was necessary to keep to the same things. And I yielded, though unwilling and suspicious, and believing that I myself knew better, but in order that I might not seem to be one who trusts only in himself. And by experience I learned well that I was right. But whatever errors my advisers³² made, let them be put aside. Yet even these things seem to belong with that which has strong reference to the God. For whenever the God prescribed and clearly stated them, the same regimen and the same actions brought to my body and to my spirit salvation, strength, comfort, ease, high spirits, and every good thing. But when some other person advised me and missed the intention of the God, they brought everything opposite to this. How is this not the greatest sign of the God's power? 73

³² II 73 Herzog, *op. cit.*, p. 145, wrongly suggested σύμβολοι for σύμβουλοι mss.; cf. Note 43 to Chapter II.

March 22 Come let us again recall his commands. It was 74
146 A.D. the vernal equinox, when they daub themselves with mud in honor of the God, and it was impossible for me, if he should not give a sign, to stir myself. Therefore I hesitated. The day, as I remember, was also thoroughly warm. Not many days later, there arose a storm and the northwind stirred up all the heaven, and many black clouds gathered together, and again anew winter weather. In these circumstances, *he commanded me to use¹⁹ the mud by the Sacred Well and to bathe there.* Therefore even then I afforded a spectacle. So great was the coldness of the mud and air, that I regarded myself lucky to run up to the Well. And the water sufficed me, instead of other warmth. And these things are the first part of the miracle.

On the following night, *he commanded me again to use¹⁹ the mud in the same way, and to run in a circle about the Temples three times.* And the strength of the northwind was indescribable, and the icy cold increased. Thus you would not find thick clothing to be suitable covering, but the wind passed through and fell on the ribs like a spear. Therefore some of my comrades, as if wishing to console me, although I did not want this, decided to face the danger and imitate me. I smeared myself with mud and ran around, and permitted the northwind to card me well and fair, and finally going to the Well, I bathed. Of them, one immediately turned back, one was seized with convulsions, and having been taken quickly to a bathhouse, was warmed with much difficulty. But after this, we felt the day as spring. 75

winter Again in winter time, with ice and the coldest 77
146/7 A.D. wind, *he ordered me to take some mud, pour it on myself, and sit in the courtyard of the Sacred Gymnasium, calling on Zeus, the highest and best God.* This also happened before many spectators.

winter Then there was an affair which caused no less 78
146/7 A.D. wonder than what has been said. For when I had continual fever³³ for forty days and more, and even some of the harbors were frozen, and all the Elaeian littoral from Pergamum on down, then *he commanded me to put on a small linen*



